

中國語言學集刊

BULLETIN OF CHINESE LINGUISTICS

創刊號

第一卷 第一期

Volume 1 Number 1, 2007

紀念李方桂先生中國語言學研究學會
Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics

香港科技大學中國語言學研究中心
Center for Chinese Linguistics, The Hong Kong University Of Science and Technology



中華書局
ZHONGHUA BOOK COMPANY

中國語言學集刊

創刊號

(第一卷第一期)

BULLETIN OF CHINESE LINGUISTICS

INAUGURAL ISSUE
(VOLUME 1, NUMBER 1)

紀念李方桂先生中國語言學研究學會

LI FANG-KUEI SOCIETY FOR CHINESE LINGUISTICS

香港科技大學中國語言學研究中心

CENTER FOR CHINESE LINGUISTICS

THE HONG KONG UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

中華書局

圖書在版編目(CIP)數據

中國語言學集刊:創刊號.第1卷.第1期/紀念李方桂先生
中國語言學研究學會,香港科技大學中國語言學研究中心編.
—北京:中華書局,2007.9
ISBN 978-7-101-05793-5

I. 中… II. ①紀…②香… III. 漢語-語言學-叢刊
IV. H1-55

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2007)第 123616 號

版權所有,翻印、轉載、翻譯需徵得著作權人和出版社書面許可。

中國語言學集刊

(創刊號)

(第一卷第一期)

紀念李方桂先生中國語言學研究學會 編
香港科技大學中國語言學研究中心

*

中華書局出版發行

(北京市豐臺區太平橋西里 38 號 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

北京未來科學技術研究所有限責任公司印刷廠印刷

*

787×1092 毫米 1/16·19 印張·6 插頁

2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月北京第 1 次印刷

印數 1-2000 冊 定價:48.00 元

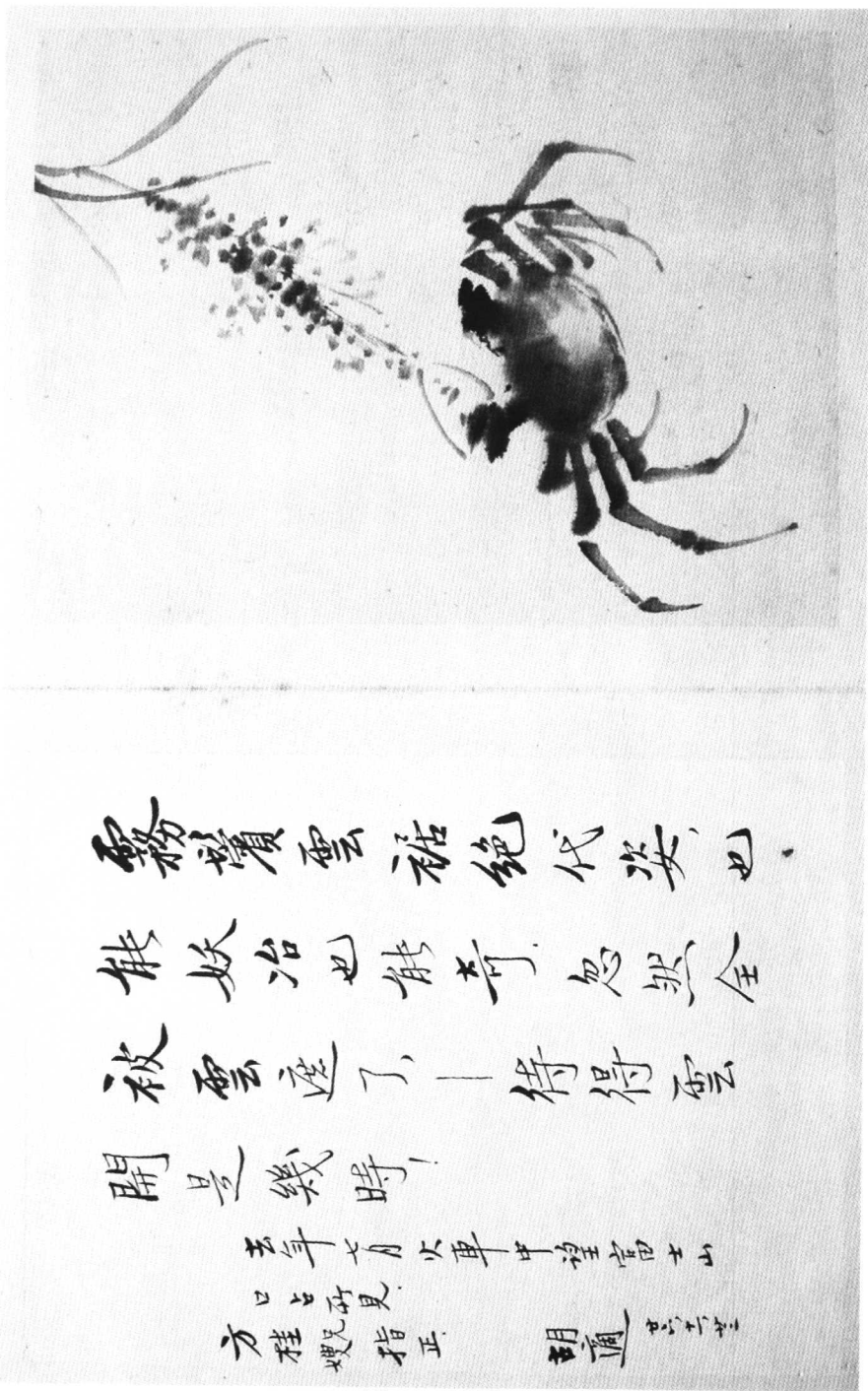
ISBN 978-7-101-05793-5



Professor Li Fang-Kuei

李方桂先生

(1902-1987)



Crab and Weeds painted (in ink) by Li Fang-kuei, 1933-1934, with Calligraphy and Poetry by Hu Shih on November 22, 1937.

省識浮燕無限意箇中爰付影雙
 雙翠嶺紅蕖共相將不辭春水逝
 但道柳絲長 投向碧濤深夢裏
 任他鯢浪泛微茫何勞芳餌到銀
 塘啜殘波底月為解惜涼光

右少作臨江仙題雙魚圖錄呈

方桂
徐樾

雙魚

一九二九年九月九和



Narcissus and Rocks painted (in ink and color) by Li Fang-kuei, 1933-1934, with Calligraphy and Poetry
 by Chang Ch'ung-ho in January 1982.

編輯委員會（筆劃序）

主編：

何大安（中央研究院）

余靄芹（華盛頓大學）

張洪年（柏克萊加州大學，香港中文大學）

張 敏（香港科技大學）

副主編：

平田昌司（京都大學）

沈鍾偉（麻州大學）

朱曉農（香港科技大學）

李培德（律加大學）

李 藍（中國社會科學院）

孫天心（中央研究院）

孫景濤（香港科技大學）

畢 鶚（伯函大學）

韓哲夫（華盛頓大學）

顧問委員：

丁邦新（柏克萊加州大學，香港科技大學）

王士元（柏克萊加州大學，香港中文大學，
中央研究院）

巴 平（朱拉龍功大學）

平山久雄（東京大學，早稻田大學）

江藍生（中國社會科學院）

李壬癸（中央研究院）

李林德（加州州立大學）

貝羅貝（法國高等社會科學院）

柯蔚南（愛我華大學）

高嶋謙一（英屬哥倫比亞大學）

高田時雄（京都大學）

黃正德（哈佛大學）

梅祖麟（康奈爾大學）

梅 廣（清華大學）

陳方正（香港中文大學）

鄭錦全（伊利諾大學，中央研究院）

鄭再發（威斯康辛大學）

蔣紹愚（北京大學）

羅杰瑞（華盛頓大學）

龔煌城（中央研究院）

Editorial Board

Editors-in-Chief:

Hung-Nin Samuel Cheung

Emeritus, University of California at Berkeley;
Chinese University of Hong Kong

Dah-An Ho

Academia Sinica

Anne O. Yue

University of Washington

Min Zhang

Hong Kong University of Science and Technology

Associate Editors:

Wolfgang Behr

Ruhr-University Bochum

Zev Handel

University of Washington

Shoji Hirata

Kyoto University

Lan Li

Chinese Academy of Social Sciences

Peter Li

Emeritus, Rutgers University

Zhongwei Shen

University of Massachusetts at Amherst

Jackson T.-S. Sun

Academia Sinica

Jingtao Sun

Hong Kong University of Science and Technology

Xiaonong Zhu

Hong Kong University of Science and Technology

Advisory Board:

Fong-Ching Chen

Emeritus, Chinese University of Hong Kong

Chin-Chuan Cheng

Emeritus, University of Illinois at Urbana; Academia Sinica

Tsai-Fa Cheng

University of Wisconsin

South Coblin

University of Iowa

Hwang-Cherng Gong

Academia Sinica

Hisao Hirayama

Emeritus, Tokyo University; Waseda University

C.-T. James Huang

Harvard University

Lansheng Jiang

Chinese Academy of Social Sciences

Shaoyu Jiang

Peking University

Paul Jen-Kuei Li

Academia Sinica

Prapin Manomaivibool

Chulalongkorn University

Lindy Li Mark

Emerita, California State University

Kuang Mei

Emeritus, National Tsing-Hwa University

Tsu-Lin Mei

Emeritus, Cornell University

Jerry L. Norman

Emeritus, University of Washington

Alain Peyraube

École des Hautes Études en Sciences Sociales

Ken-ichi Takashima

Emeritus, University of British Columbia

Tokio Takata

Kyoto University

Pang-Hsin Ting

Emeritus, University of California at Berkeley;

Hong Kong University of Science and Technology

William S.-Y. Wang

Emeritus, University of California at Berkeley;

Chinese University of Hong Kong & Academia Sinica

發刊詞

二零零二年八月一個絢爛的早晨。堂中高懸的布幔上投射着李方桂先生的照片。嘴角微掀，慈祥的笑容，溫文儒雅。二十韻的追悼長詩，他的學生正用如皋鄉音吟誦。聲聲傳來，觸動心弦。

哀思竟日不能忘……憶昔從遊舍路西……誰將古韻從頭說……
憶昔訪師檀島東……紅人舊語誰能識……泰典書成百世功……

是華大 Thompson Hall 教室窗外，蒼松磊落；是檀洲一角，春風微拂；是寶島雅築，紫竹橫延，勁樞高聳。在座各人心頭湧起一幕一幕的往事回憶。

紀念李方桂先生百年冥誕國際學術研討會在華盛頓大學舉行。會後，李先生的家人、弟子和許多友人，聚在一起商討。有年輕的，也有不少兩鬢已經花白。大家興致很高。李先生在漢語、泰語和紅印第安語各方面的研究，著書立說，貢獻至鉅。為了紀念這位一代學人，大家一致同意應該做一些更有意義的長遠安排。話猶未了，已經有人認捐，即席籌得十萬美金，作為籌備李方桂學會這項工作的基金。

我們這些人平常都是躲在書房中教室裡工作的書獃子。辦起這些事來，熱情有餘，經驗不足。在籌組的過程中，碰到許多預想不到的困阻。但是，殷勤心切，無名的執著，鍥而不捨。其後在幾位熱心的律師大力協助之下，終於在二零零三年十月一日成立紀念李方桂先生中國語言學研究學會。

成立學會的宗旨，一方面是為了紀念這位語言學大師畢生對開發中國語言學的研究，在中美各地教學，栽培後學而獲得的豐碩成果；另一方面，我們更希望能通過這個學會來繼承李先生的治學傳統，薪火相傳，為中國語言學研究建立一個更廣闊的國際平台。我們的理念和努力，引起世界各地許多有心人的積極支持。我們為此而感到鼓舞，我們也以此鞭策，努力向前邁進。學會現已設立李方桂語言學論著獎，鼓勵青年學者撰寫並出版具高水平的學術著作（有關論著獎詳情請見附錄一）。

李先生對語言學的貢獻是多方面的，更具有普世性的影響。我們從他許多的著作中，可以看到他的卓識學養，他的智慧熱誠。他對後來者的影響，道以言傳，一代復一代。學會出版《中國語言學集刊》，就是希望通過這一份刊物，開設一個永久性的學術基地，作為對李先生景仰的一個具體表現。

《中國語言學集刊》由紀念李方桂先生中國語言學研究學會和香港科技大學中國語言學研究中心共同編輯，刊載中國語言學學術論文，舉凡和中國語言、漢藏語或其他與漢語有關語言的研究，特別是重點在歷史比較和方言研究的文稿，皆所歡迎。

方死方生火不盡 桂花謝了百花開
徐往徐來清淨土 櫻紅世世李邊栽

李先生在學術研究上樹立了良好的楷模。我們向這位一代學人表達最高崇敬的方式，就是秉承他的治學精神，群策群力，攜手共同開發新範疇，探討新課題，尋找新發現。哲人雖去，但是蹊徑已闢，播種耕耘的工作，我們責無旁貸。我們願以此互勉。

本刊主編
二零零六年五月二十日

Preface

August, 2002. His portrait appeared on the screen. The meandering chanting of a poem in the Rúgāo 如皋 dialect filled the air.

哀思竟日不能忘……憶昔從遊舍路西……誰將古韻從頭說……
憶昔訪師檀島東……紅人舊語誰能識……泰典書成百世功……

It tugged at the heart. A classroom in Thompson Hall with lofty pines soaring by the window...a nook on the fragrant isle with gentle sea breeze sweeping by...a hut on the treasure island with sprawling bamboos and kingly palms...Scene after scene floated in the minds of those in the audience.

A group of his students, members of his family, his close friends and admirers gathered after the International Symposium Commemorating the Centennial Birthday of Professor Li Fang-Kuei and decided to set up something permanent with which to remember this master scholar, who had carved monumental works in Chinese linguistics, Tai linguistics and American Indian linguistics. Within minutes, this group of people, some already with silvery streaks of hoary hair, promptly pledged donations totaling US\$100,000 toward this goal.

Although these naïve 書獃子-turned-organizers-overnight bumped into various unexpected obstacles on the way, their spirit was undaunted, their dream never shattered. Through the generous assistance of several attorneys at the Garvey, Schubert, Barer Law Firm in Seattle, a non-profit organization, the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics 紀念李方桂先生中國語言學研究學會, was established on October 1, 2003.

The goal of the Society is not only to honor this great scholar-linguist, who founded a distinguished tradition of research and teaching in Chinese linguistics in the United States and China, but also to serve as a venue for continuing this excellent tradition of his, supporting and encouraging the highest standards of research and scholarship in the academic discipline of Chinese linguistics in an international context. We are heartened by the enthusiastic support from four corners of the world and shall keep striving for progress in our mission. So far we have set up an annual Li Fang-Kuei Award in two categories to encourage young scholars in producing writings of high

quality (Please see announcement in this issue).

Professor Li's contribution to linguistics is global and many-faceted. His keen insight, great intellect, and profound knowledge as conveyed through his writings have influenced directly or indirectly subsequent generations of scholars. In appreciation of his contribution to the academic community worldwide, the Society has launched this *Bulletin of Chinese Linguistics* 中國語言學集刊 as a permanent tribute to him.

The *Bulletin of Chinese Linguistics* is a joint publication supported by the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics and the Center for Chinese Linguistics of the Hong Kong University of Science and Technology. The journal publishes research in Chinese linguistics with a special focus on historical comparative study and dialectal research. Its areas of interest also include Sino-Tibetan and other languages related to Chinese.

What better token of reverence can we give to this great master than devoting ourselves to research in a manner worthy of continuing the great tradition, striving to shed new light, explore new horizons, as he had shown us through the milestones he erected?

方死方生火不盡 桂花謝了百花開
徐往徐來清淨土 櫻紅世世李邊栽

Editors-in-chief
May 20, 2006

目 錄

CONTENTS

Introduction

- i 發刊詞
Preface

Articles

- 1 論《切韻》四等韻介音有無的問題
(On the Medial -i- in *Qieyun* Division IV Finals)
丁邦新 (Pang-Hsin Ting)
- 13 關於輕唇音產生的幾個問題 (Some Problems on the
Emergence of Dentilabialization)
平山久雄 (Hisao Hirayama)
- 25 《唐蕃會盟碑》中的地名“將軍谷” (The Place Name “Jiangjun
Yu” in the Inscription of the Sino-Tibetan Treaty of 821-822)
梅祖麟 (Tsu-Lin Mei)
- 35 從上古到中古音韻演變的大要 (Phonological Development
from Old Chinese to Middle Chinese: An Outline)
何大安 (Dah-an Ho)
- 45 關於方言語音歷史層次的研究 (On the Study of Strata in the
Phonological History of Dialects)
李如龍 (Rulong Li)
- 59 The Graph 日 for the Word “Time” in the Shang Oracle-Bone
Inscriptions (論甲骨文之“日”字)
Ken-ichi Takashima (高嶋謙一)
- 77 Syllabic Nasals in Chinese Dialects (漢語方言裡的成音節鼻音)
Zhongwei Shen (沈鍾偉)
- 105 Fission Reduplication in Modern Chinese Dialects (現代漢語方
言中的裂變重疊)
Jingtao Sun (孫景濤)
- 127 Miin Animal Body Parts (閩方言的動物身體部位詞語)

Jerry Norman (羅杰瑞)

- 137 Convergence Testing in Common Sound Systems of the Yangtze Watershed (長江流域漢語方言共同音系中趨同現象的檢測)
 W. South Coblin (柯蔚南)
- 161 One Language, Two Systems: A Phonological Study of Two Cantonese Language Manuals of 1888 (一語兩制：1888 年兩本粵語教科書的語音研究)
 Hung-Nin Samuel Cheung (張洪年)
- 191 Syntactic Typology in Chinese (Part I): The Neutral Question Forms—V-not-V (漢語句法類型學 (第一部分)：中性問形式——V-not-V)
 Anne O. Yue (余靄芹)
- 245 漢語與苗瑤語同源關係的檢討 (The Sino-Miao-Yao Relationship Revisited)
 龔煌城 (Hwang-cherng Gong)

About Li Fang-Kuei

- 261 在一個涼爽的地方……
 李林德 (Lindy Li Mark)
- 273 Vignettes of My Father
 Peter Li (李培德)

Appendices

- 281 Appendix I: 李方桂語言學論著獎申請辦法
- 282 Appendix II: 紀念李方桂先生中國語言學研究學會的公開信
 Letter from the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics
- 286 Appendix III: Linguistic Change and the Chinese Dialects — An International Symposium Dedicated to the Memory of the Late Professor Li Fang-Kuei (語言變化與漢語方言——紀念李方桂先生國際學術研討會)
- 288 Appendix IV: An International Symposium on the Historical Aspects of the Chinese Language Commemorating the Centennial Birthday of the Late Professor Li Fang-Kuei (紀念李方桂先生誕辰一百周年漢語史國際學術研討會)

論《切韻》四等韻介音有無的問題*

丁邦新

柏克萊加州大學 香港科技大學

0. 引言

《切韻》四等韻有沒有介音是一個老問題，從高本漢 (1915:26, 1940:473) 認為四等韻有一個強的元音性的 -i- 之後，趙元任 (1940:213) 就說四等韻的開頭有一個低而開的 -i-，贊成的如周法高 (1948:216)、董同龢 (1954:98)，反對的如陸志韋 (1947:20)、李榮 (1956:112)、邵榮芬 (1982:126)。反對的理由之一是梵漢對音中漢語的四等字對梵文的 -e-，但劉廣和 (2002) 也根據梵漢對音卻認為從漢代到唐代四等字一直就有 -i- 介音。尉遲治平 (2002) 從隋唐詩文用韻證明四等韻也有 -i-。我在討論重紐的文章中 (1997:51) 曾經提出四等韻有介音 -i- 的想法，現在希望作一個徹底的梳理。

1. 四等韻合口音的演變

《切韻》中只有八個韻是四等韻：齊、先、蕭、青、添，跟先、青、添相配的入聲韻則是：屑、錫、帖。這些韻的字有的有開合口之分，有的只有開口，它們的分佈並不相同：

	齊	先	青	蕭	添	屑	錫	帖
開口：	+	+	+	+	+	+	+	+
合口：	+	+	+	-	-	+	+	-

蕭、添、帖三韻並沒有合口字，主要的原因是蕭韻收 -u 尾，添韻收 -m 尾，

* 本文在付印前承龔煌城兄指正數處，在此致謝！

而帖韻收 *-p* 尾。這三種有合口性質的韻尾跟合口的介音 *-u-* 抵觸，所以沒有合口字。其他齊、先、青、屑、錫等五韻是開合口具全的，如果不給它們擬測介音，像李榮的系統就如下表：

	齊	先	青	屑	錫
開口：	-ei	-en	-eŋ	-et	-ek
合口：	-uei	-uen	-ueŋ	-uet	-uek

先屑韻開口的字演變到國語大致都有 *-i-* 介音，例如：“先、賢、顯、屑”。這個 *-i-* 介音的來源可以解釋為後起的。如果再看合口字，例如：先韻的“玄、淵”，入聲屑韻的“血、穴”，現在國語都有介音 *-y-*，試問這個介音是怎樣變來的？怎麼樣會從合口變成細音，變成撮口呢？按照李榮的擬音，就要說這個 *-y-* 是從介音 *-u-* 變來的。問題是在他的系統中還有別的帶介音 *-u-* 的韻，例如：皆韻合口是 *-uäi*，山韻合口是 *-uän*，耕韻合口是 *-uäŋ*。皆韻的合口字“乖懷”，山韻的合口字“鰥頑”，耕韻的合口字“轟宏”都還保存介音 *-u-*，這些字的介音為什麼不變為 *-y-*？最主要的一個現象是四等齊韻的“圭”字，去聲的“桂”字現在國語的韻母都讀 *-uei*，為什麼出現在類似的音韻環境裡，而這個介音又保存 *-u-*，不變為 *-y-* 了？

如果我們換個說法，承認四等韻有介音 *-i-*，像高本漢的系統就是：

	齊	先	青	屑	錫
開口：	-iei	-ien	-ieŋ	-iet	-iek
合口：	-iuei	-iuen	-iueŋ	-iuet	-iuek

開口的字演變到國語保存 *-i-* 介音，例如：“先、賢、顯、屑”。合口字，例如：先韻的“玄、淵”，入聲屑韻的“血、穴”，則是 *-iu-* 合起來變成了 *-y-*，這是非常自然的演變。其他皆韻、山韻、耕韻合口字只是保存了原來的 *-u-*，不造成演變的問題。至於四等齊韻的“圭”字，去聲的“桂”字韻母現在國語都是 *-uei*，是因為後面的 *-i* 韻尾使得前面的介音 *-i-* 產生異化作用而消失的結果。沒有介音 *-i-*，這個韻母的來源簡直不好解釋。

現在再來看跟以上五個四等韻相當的三等韻的情形，高本漢擬作：

	祭	仙	清	薛	昔
開口：	jäi	jän	jäng	jät	jäk
合口：	juäi	juän	juäng	juät	juäk

祭韻的例字如“瑞、歲”都讀合口，也因為後面的 -i 韻尾使得前面的介音 -i- 產生異化作用而消失，跟齊韻一樣。仙韻的例字如“圓、全”，入聲薛韻的“雪、絕”，清韻的“瓊”都是合口三等字^①，現在國語也有介音 -y-。換句話說，三四等的演變模式完全平行，可見都有介音。我們可以不同意高本漢所擬的元音，自然也可以另行擬構，但是介音的框架很難更動。

因此從語音演變的角度來說，我認為四等韻有介音 -i-。在《切韻》系統裡把四等介音去掉一點沒有問題，但是要談到四等韻演變的時候，沒有介音 -i- 就產生了很大的困難。

2. 漢越語中重紐四等字的讀音

我以前討論重紐介音的時候（丁 1997），曾經指出《切韻》三四等的介音系統如下：

重紐三等介音	-rj-
重紐四等介音	-i-
普通三等韻介音	-j-
純四等韻介音	-i-

把重紐四等字跟純四等韻介音都擬成 -i- 有兩個原因，現在不憚辭費，略加說明。第一、從音類的關係來說，根據李榮（1956:140）的研究，《切韻》裡重紐四等字的“又音”都是純四等韻，他說：“從又音上可以看出‘三等’和‘四等’的不同。韻圖上列‘三等’的重紐字又音是純三等韻（子類），韻圖上列‘四等’的重紐字又音是純四等韻（齊蕭添先青五部）。”後來謝美齡（1991:90）研究慧琳《一切經音義》的反切關係，發現重紐三、四等不互作反切上字，而重紐三等字和純三等韻來往，重紐四等字則和純四等韻混用。這表示從《切韻》到慧琳《一切經音義》重紐四等字都和純四等韻的字有密切關係。如果重紐四等字有

①入聲昔韻的“役”字國語沒有介音 -y-，可是西南官話、江淮官話都還保存。